

入门级 适合小学高年级、初一



书虫·牛津英汉双语读物

- O. Henry (美) 著
- Paul Shipton (英) 改写
- Axel Rator (英) 插图

# The Ransom of Red Chief

## 红酋长的赎金



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

## THE RANSOM OF RED CHIEF





# The Ransom of Red Chief

## 红酋长的赎金

### P1

Come on, Bill. We're here.	快点儿, 比尔。咱们到了。
But ... the train isn't stopping!	可是……火车没有停啊!
(Aaaagh!)	(啊……!)
(Town of Summit)	(萨米特镇)
Have a Nice Day.)	祝您愉快!)
I'm not having a nice day.	我今天可并不愉快!

### P2

How much money have we got?	我们有多少钱?
Only two hundred dollars.	只有两百美元。
But I've got an idea ... Kidnap!	不过我有一个办法……绑架! 我们
We can kidnap someone here.	可以在这儿绑架个人。
Who? There's nobody rich in this town.	绑架谁呢? 这个镇上没有富人啊。
You're wrong, Bill. Look around.	你错了, 比尔。看看这四周吧。
(The Dorset Bank)	(多塞特银行)
Ebenezer Dorset Street.	埃比尼泽·多塞特大街
The Dorset Store)	多塞特商店)
Excuse me, Miss. Who is Ebenezer Dorset?	小姐, 打扰一下。请问埃比尼泽·多塞特是谁啊?
The richest man in town, of course.	当然是镇上最有钱的人。

### P3

And do Mr and Mrs Dorset have any children?	那么多塞特夫妇有孩子吗?
---	--------------

One boy. His name's Johnny. He's a lot of trouble.

Well ... ?

OK.

The next day ...

Look at that house!

Good! They've got lots of money.

There he is! He's a nice little boy.

What's he doing?

Ha, ha, ha!

有一个男孩儿, 名叫约翰尼。他总是惹麻烦。

怎么样?

好吧。

第二天……

瞧瞧那房子!

很好! 他们很有钱。

他在那儿! 是个不错的小男孩儿。

他在干什么呢?

哈哈!

### P4

Let's get him!

Oh, good! Someone wants a fight!

(Smack! Bang! Ouch!)

Come on, Bill.

But he's STRONG.

Ouch! My head!

Think about all that money, Bill.

I feel better.

咱们去抓住他!

哼, 好啊! 有人想打架啊!

(啪! 砰! 哎哟!)

快点儿, 比尔。

可是他太有劲儿了。

哎哟! 我的头!

想想就要到手的钱吧, 比尔。

我感觉好点儿了。

### P5

We're here.

Don't be afraid, Johnny. You can go home soon.

Who's afraid? I'm not afraid! I don't want to go home.

You make a fire and give the boy dinner, Bill. I'm taking the horse back to town.

我们到了。

不用害怕, 约翰尼。你很快就可以回家了。

谁害怕呀? 我才不怕呢! 我不想回家。

你生火给这孩子做点儿晚饭, 比尔。我去把马车赶回镇上。